

Contro ogni dittatura. *Il Grande Dittatore* di Charlie Chaplin

Figg. 1, 2
Due scene dal film *Il Grande Dittatore* dell'attore e regista britannico Charlie Chaplin: *sopra*, i dittatori Adenoid Hynkel (Charlie Chaplin, *a sinistra*) e Bonito Napoloni (Jack Oakie, *a destra*); *sotto*, Charlie Chaplin nei panni del dittatore Adenoid Hynkel mentre gioca grottescamente con il mappamondo, lusingato dall'idea di tenere stretto "tutto il mondo in mano".

Chiunque abbia visto *Il Grande Dittatore*, il primo film sonoro di **Charlie Chaplin**, non può dimenticare la scena in cui il dispotico quanto demenziale Adenoid Hynkel, chiuso nelle stanze del suo potere, gioca col mappamondo – e dunque simbolicamente con i popoli che intende sottomettere – facendolo rimbalzare e lanciandolo in aria come un pallone. Con questa pietra miliare del cinema Chaplin firma **un atto d'accusa contro ogni regime** proprio nel 1940, nel cuore della Seconda Guerra Mondiale condotta dai dittatori europei, di cui costruisce memorabili caricature in ogni dettaglio, dai tic alle posture tronfie e rigide, ai costumi, ai nomi stessi dei personaggi: Adenoid Hynkel sia nel suono sia per via delle identiche iniziali rinvia a Adolf Hitler, al quale

peraltro Chaplin – che ne recitava la parte – assomigliava per via dei baffetti; ugualmente Bonito Napoloni, grottesco dittatore di Batalia, rimanda immediatamente a Benito Mussolini. Il film usa pertanto l'arma della **parodia** per colpire la politica contemporanea e fa centro, tanto che la visione, che fu un successo in America, fu proibita in Europa. La storia intreccia la vicenda di un barbiere ebreo a quella del dittatore di Tomania, Hynkel, al quale è perfettamente somigliante. Il nome Adenoid corrisponde all'invadente logorrea del personaggio, che smania per effettuare discorsi ufficiali. Proclamata la persecuzione degli Ebrei, il barbiere e l'amata Hannah – l'attrice Paulette Goddard, di origine ebraica anche nella vita reale – sono costretti a una fuga rocambolesca che si conclude con la galera e la successiva evasione del barbiere che, scambiatosi con il dittatore, nel giorno dell'invasione dell'Ostria (chiara allusione all'Austria) arringa alle folle non con il vaniloquio del suo sosia, ma con un accorato appello all'uguaglianza, all'amore e alla libertà. Questo celebre discorso, che segna l'epilogo del film, fu girato in una scena unica e fu completamente improvvisato da Chaplin che vi riversò le preoccupazioni del proprio tempo, oggi ancora sorprendentemente attuali: *"Noi tutti vogliamo aiutarci vicendevolmente. Gli esseri umani sono fatti così. Vogliamo vivere della reciproca felicità, non della reciproca infelicità. Non vogliamo odiarci e disprezzarci l'un l'altro. In questo mondo c'è posto per tutti, la natura è ricca ed è sufficiente per tutti noi. La vita può essere felice e magnifica, ma noi l'abbiamo dimenticato"*.



Per una lettura guidata del *Grande Dittatore* ascolta la presentazione che ne fa Goffredo Fofi su Radio 3:
<http://www.radio3.rai.it/dl/radio3/programmi/puntata/ContentItem-2b6a1ec0-5a23-40d9-a93a-801293b4b7fd.html#>

I'm sorry, but I don't want to be an emperor. That's not my business. I don't want to rule or conquer anyone. I should like to help everyone – if possible – Jew, Gentile – black man – white. We all want to help one another. Human beings are like that. We want to live by each other's happiness – not by each other's misery. We don't want to hate and despise one another. In this world there is room for everyone. And the good earth is rich and can provide for everyone. The way of life can be free and beautiful, but we have lost the way.

Greed has poisoned men's souls, has barricaded the world with hate, has goose-stepped us into misery and bloodshed. We have developed speed, but we have shut ourselves in. Machinery that gives abundance has left us in want. Our knowledge has made us cynical. Our cleverness, hard and unkind. We think too much and feel too little. More than machinery we need humanity. More than cleverness we need kindness and gentleness. Without these qualities, life will be violent and all will be lost....

The aeroplane and the radio have brought us closer together. The very nature of these inventions cries out for the goodness in men – cries out for universal brotherhood – for the unity of us all. Even now my voice is reaching millions throughout the world – millions of despairing men, women, and little children - victims of a system that makes men torture and imprison innocent people. To those who can hear me, I say – do not despair. The misery that is now upon us is but the passing of greed - the bitterness of men who fear the way of human progress. The hate of men will pass, and dictators die, and the power they took from the people will return to the people. And so long as men die, liberty will never perish.

Soldiers! don't give yourselves to brutes – men who despise you – enslave you – who regiment your lives – tell you what to do – what to think and what to feel! Who drill you – diet you – treat you like cattle, use you as cannon fodder. Don't give yourselves to these unnatural men – machine men with machine minds and machine hearts! You are not machines! You are not cattle! You are men! You have the love of humanity in your hearts! You don't hate! Only the unloved hate – the unloved and the unnatural! Soldiers! Don't fight for slavery! Fight for liberty!

In the 17th Chapter of St Luke it is written: "the Kingdom of God is within man" – not one man nor a group of men, but in all men! In you! You, the people have the power – the power to create machines. The power to create happiness! You, the people, have the power to make this life free and beautiful, to make this life a wonderful adventure.

Then – in the name of democracy – let us use that power – let us all unite. Let us fight for a new world – a decent world that will give men a chance to work – that will give youth a future and old age a security. By the promise of these things, brutes have risen to power. But they lie! They do not fulfil that promise. They never will!

Dictators free themselves but they enslave the people! Now let us fight to fulfil that promise! Let us fight to free the world – to do away with national barriers – to do away with greed, with hate and intolerance. Let us fight for a world of reason, a world where science and progress will lead to all men's happiness. Soldiers! in the name of democracy, let us all unite!

Fig. 3
Chaplin durante il celebre appello alla fratellanza che chiude il film *Il Grande Dittatore*.



1 Find in the text the equivalents to the following Italian expressions.

1. Non mi interessa, non fa per me. _____
2. C'è spazio per tutti. _____
3. Pensiamo troppo. _____
4. Reclamare a gran voce. _____
5. Avere la possibilità. _____
6. Superare le frontiere tra le nazioni. _____
7. Schiavizzare, tenere in schiavitù. _____
8. Onorare una promessa. _____

2 Answer the following questions.

1. What's Chaplin's wish for humanity?
2. What does Chaplin think about machinery?
3. In Chaplin's opinion mass media (such as the radio) have negative or positive effects?
4. What does Chaplin mean by "a decent world"?
5. In the last part of his speech Chaplin appeals to all soldiers: what does he ask them?